



Schneider
Electric

This service guide must be kept for future use.

PLEASE NOTE

- This equipment should be installed, repaired and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this documentation.
- A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation and operation of electrical equipment and who has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.
- Read this guide carefully and examine the equipment to become familiar with its operation before installing it.
- This service guide must be kept for future use.
- All applicable local, regional, and national regulations must be respected when installing, repairing, and maintaining this equipment.
- This device should not be installed if, when unpacking, you observe that it is damaged.

El presente manual de instrucciones se debe conservar para consultarlo en el futuro.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, reparación y mantenimiento de este aparato deben ser realizadas únicamente por personal cualificado. Schneider Electric declina toda responsabilidad por las eventuales consecuencias derivadas de la utilización de esta documentación.
- Una persona cualificada es una persona que dispone de competencias y conocimientos en materia de construcción, instalación y funcionamiento de material eléctrico y que hayan recibido formación en seguridad para detectar y evitar los peligros asociados.
- Lea atentamente este manual de instrucciones y examine el aparato para familiarizarse con su funcionamiento antes de proceder a su instalación.
- Lea atentamente este manual de instrucciones y examine el aparato para familiarizarse con su funcionamiento antes de proceder a su instalación.
- Se deben respetar todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables durante la instalación, reparación y mantenimiento de este aparato.
- Este aparato no se debe instalar si, al desembalarlo, detecta que está dañado.

La présente instruction de service doit être conservée pour une utilisation future.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, la réparation et la maintenance de cet appareil doivent être assurées uniquement par des personnes qualifiées. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux éventuelles conséquences découlant de l'utilisation de cette documentation.
- Une personne qualifiée est une personne disposant de compétences et de connaissances en matière de construction, installation et fonctionnement du matériel électrique et ayant bénéficié d'une formation de sécurité afin de percevoir et d'éviter les dangers associés.
- Lisez attentivement cette instruction de service et examinez l'appareil pour vous familiariser avec son fonctionnement avant de faire son installation.
- La présente instruction de service doit être conservée pour une utilisation future.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation, réparation et maintenance de cet appareil.
- Cet appareil ne doit pas être installé si vous constatez lors du déballage qu'il est endommagé.

Conservare la presente guida di manutenzione per riferimento futuro.

NOTA

- Le operazioni di manutenzione, riparazione e installazione di questa apparecchiatura devono essere effettuate solo da personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per eventuali conseguenze derivanti dall'uso della presente documentazione.
- Per personale qualificato si intendono persone in possesso di capacità e conoscenze specifiche sulla costruzione, l'installazione e il funzionamento di apparecchiature elettriche e addestrate per riconoscere ed evitare i possibili rischi.
- Leggere attentamente la guida per la manutenzione ed esaminare l'apparecchiatura per acquisire dimestichezza con il suo utilizzo prima di installarla.
- Conservare la presente guida di manutenzione per riferimento futuro.
- Durante l'installazione, la riparazione e la manutenzione della presente apparecchiatura devono essere rispettate tutte le normative locali, regionali e nazionali.
- Il dispositivo non deve essere installato se, durante il disimballaggio, si notano parti danneggiate.

⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- This equipment must only be installed by a qualified person. This operation must only be carried out after reading all the instructions in this document.
- NEVER work alone.
- Before making the visual inspections, tests or maintenance operations on this equipment, disconnect all electrical power supplies.
- Start off with the principle that all circuits are live until they have been completely powered down, tested and labeled. Pay special attention to the design of the power supply circuit. Take account of all power supply sources, including the possibility of feedback.
- Wear suitable personal protective equipment and respect applicable electrical safety instructions.
- Use a Voltage Tester of the appropriate rating.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- La instalación de este equipo debe ser realizada imperativamente por una persona cualificada. Esta operación debe ser realizada únicamente tras haberse familiarizado con el conjunto de las instrucciones del presente documento.
- No trabaje NUNCA solo/a.
- Antes de realizar inspecciones visuales, pruebas u operaciones de mantenimiento en este equipo, desconecte todas las fuentes de alimentación eléctrica.
- Parta del principio de que todos los circuitos están conectados a la tensión hasta que hayan sido desconectados completamente, probados y etiquetados. Preste atención particularmente al diseño del circuito de alimentación. Tenga en cuenta todas las fuentes de alimentación, incluyendo la posibilidad de retroalimentación.
- Use un equipo de protección individual adaptado y respete las consignas de seguridad eléctrica vigentes.
- Utilice un comprobador de ausencia de tensión del calibre apropiado.

Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- L'installation de cet équipement doit impérativement être réalisée par une personne qualifiée. Cette opération doit être exécutée uniquement en ayant pris connaissance de l'ensemble des instructions du présent document.
- Ne travaillez JAMAIS seul.
- Avant d'entreprendre des inspections visuelles, des tests ou des opérations de maintenance sur cet équipement, débranchez toutes les sources d'alimentation électrique.
- Partez du principe que tous les circuits sont sous tension jusqu'à ce qu'ils aient été mis complètement hors tension, testés et étiquetés. Faites particulièrement attention à la conception du circuit d'alimentation. Tenez compte de toutes les sources d'alimentation, y compris à la possibilité d'une rétroalimentation.
- Portez un équipement de protection personnelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes.
- Utilisez un Vérificateur d'Absence de Tension (VAT) du calibre approprié.

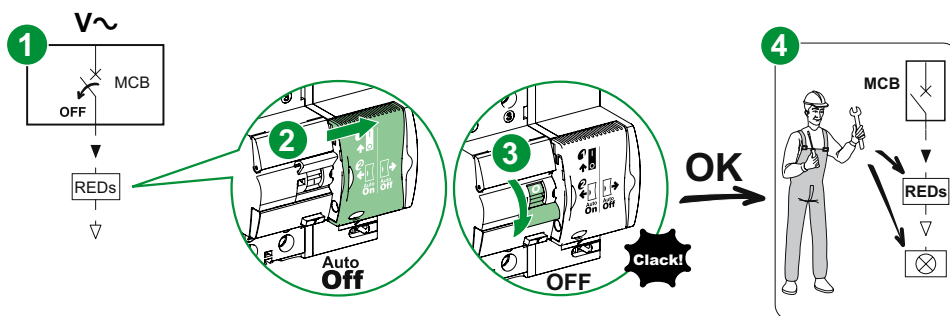
Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Questa apparecchiatura deve essere installata solo da personale qualificato. L'operazione deve essere eseguita solo dopo aver preso visione di tutte le istruzioni contenute nel presente documento.
- Non eseguire MAI interventi da soli.
- Prima di effettuare ispezioni visive, test o interventi di manutenzione sull'apparecchiatura, scollegare tutte le sorgenti elettriche.
- Supporre che tutti i circuiti siano sotto tensione fino a quando non sono stati completamente spenti, testati ed etichettati. Prestare particolare attenzione alla struttura del circuito di alimentazione. Considerare tutte le fonti di alimentazione, inclusa la possibilità di feedback.
- Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI) e attenersi alle istruzioni per la sicurezza elettrica.
- Utilizzare un tester di tensione di valore nominale appropriato.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

- en** Prior to any maintenance operation
fr A faire avant chaque intervention
es Realizar antes de cada intervención
it Da fare prima di ogni intervento

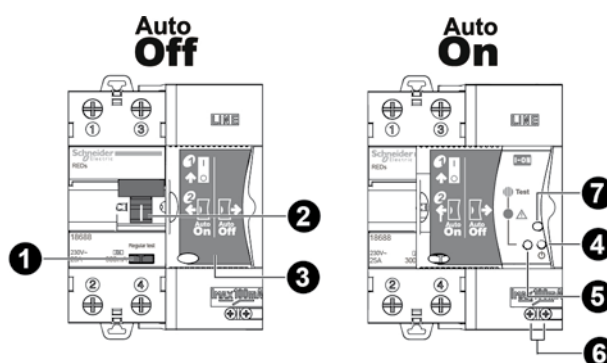


1 Description / Description / Descripción / Descrizione

- en** Recloser Earth leakage Device 50 Hz
fr Réarmeur Différentiel 50 Hz
es Rearmador Diferencial 50 Hz
it Dispositivo di Riarmo Differenziale 50 Hz

18687	25 A	30 mA
18688	25 A	300 mA
18689	40 A	30 mA
18690	40 A	300 mA
18691	63 A	30 mA
18692	63 A	300 mA

TT	TN-S	TN-C	IT 230V	IT 400V
■	■			



en

- 1 Test button on residual current device
- 2 Control lever
- 3 Auto On/Auto Off selection flap
- Auto Off: recloser OFF
- Auto On: recloser ON
- REDs = residual current device
- REDs = residual current device
+ automatic restart
- 4 Operating mode LED
- 5 Recloser operating status LED
- 6 Auxiliary contact
- 7 Auxiliary contact configuration button

fr

- 1 Bouton Test interrupteur différentiel
- 2 Levier de commande
- 3 Auto On/Auto Off volet de sélection
- Auto Off : réarmeur OFF
- Auto On : réarmeur ON
- REDs = interrupteur différentiel
- REDs = interrupteur différentiel
+ réarmement automatique
- 4 Voyant du mode fonctionnement et voyant d'état
- 5 Voyant de fonctionnement du réarmeur
- 6 Contact auxiliaire
- 7 Bouton de configuration du contact auxiliaire

es

- 1 Botón de prueba del interruptor diferencial
- 2 Palanca de mando
- 3 Auto On/Auto Off tapa de selección
- Auto Off: rearmador apagado
- Auto On: rearmador encendido
- REDs = interruptor diferencial
- REDs = interruptor diferencial
+ rearme automático
- 4 LED de modo de funcionamiento
- 5 LED de funcionamiento del rearmador
- 6 Contacto auxiliar
- 7 Botón de configuración del contacto auxiliar

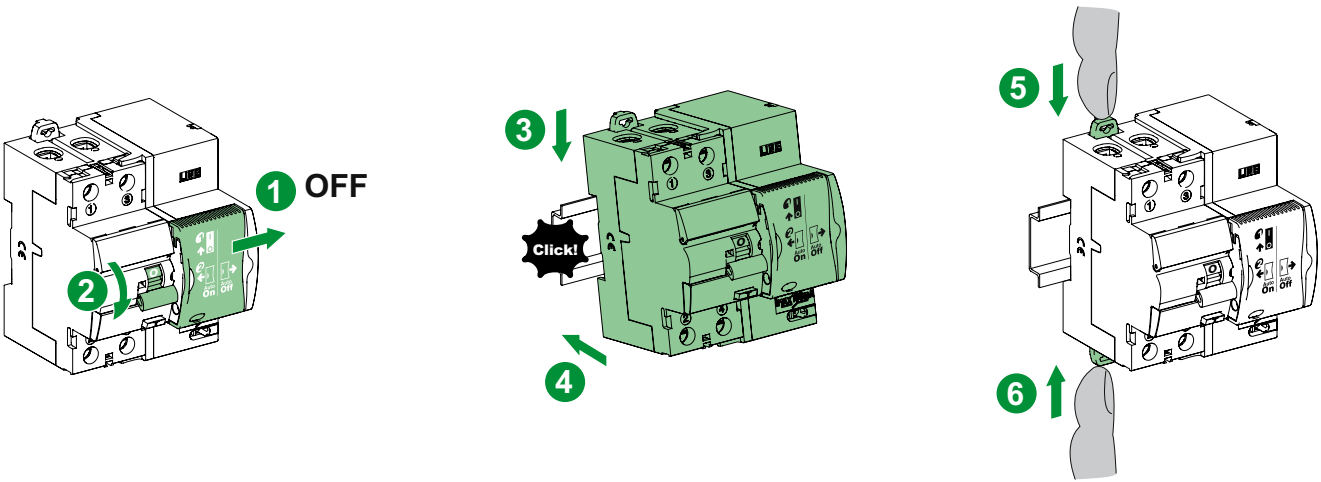
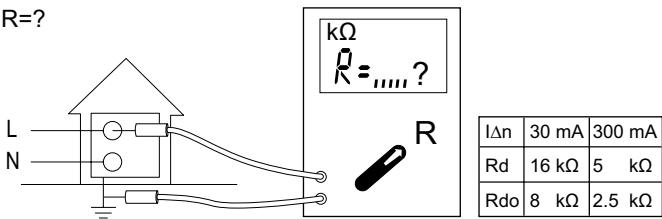
it

- 1 Pulsante di test interruttore differenziale
- 2 Leva di comando
- 3 Auto On/Auto Off sportello di selezione
- Auto Off: dispositivo di riarmo OFF
- Auto On: dispositivo di riarmo ON
- REDs = interruttore differenziale
- REDs = interruttore differenziale
+ riarmo automatico
- 4 Spia del modo di funzionamento
- 5 Spia di funzionamento del dispositivo di riarmo
- 6 Contatto ausiliario
- 7 Pulsante di configurazione del contatto ausiliario

NOTICE / AVIS / AVISO / AVVISO

RISK OF NON OPERATION OF THE REDs 2P PRODUCT. ■ Measure the phase to earth resistance (see the drawing below). ■ Only install the REDs 2P product if phase to earth resistance is greater than 16 kΩ (Rd) for 30 mA (IΔn), 5 kΩ (Rd) for 300 mA (IΔn). Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE NON FONCTIONNEMENT DU PRODUIT REDs 2P. ■ Mesurez la résistance phase-terre (voir dessin ci-dessous). ■ N'installez le produit REDs 2P que si et seulement si la résistance phase-terre est supérieure à 16 kΩ (Rd) pour 30 mA (IΔn), 5 kΩ (Rd) pour 300 mA (IΔn). Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.
RIESGO DE NO FUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO REDs 2P. ■ Mida la resistencia fase-tierra (ver el dibujo abajo). ■ Instale el producto REDs 2P si y sólo si la resistencia fase-tierra es superior a 16 kΩ (Rd) para 30 mA (IΔn), 5 kΩ (Rd) para 300 mA (IΔn). Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.	RISCHIO DI NON FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO REDs 2P. ■ Misurare la resistenza fase-terra (vedere il disegno sotto). ■ Installare il prodotto REDs 2P solo ed esclusivamente se la resistenza fase-terra é superiore a 16 kΩ (Rd) per 30 mA (IΔn), 5 kΩ (Rd) per 300 mA (IΔn). Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

NOTE: / REMARQUE : / NOTA : / NOTA :



⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERICOLO

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Connect the thin blue wire to the neutral terminal with mark 1 upstream of product REDs 2P.
- Connect the thin black wire to the phase terminal with mark 3 upstream of product REDs 2P.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Conecte el hilo fino azul en el terminal de neutro con la indicación 1 en amont del producto REDs 2P.
- Conecte el hilo fino negro en el terminal de fase con la indicación 3 en amont del producto REDs 2P.
- Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Raccordez le fil fin bleu sur la borne de neutre avec repère 1 en amont du produit REDs 2P.
- Raccordez le fil fin noir sur la borne de phase avec repère 3 en amont du produit REDs 2P.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Collegare il filo blu sottile al terminale del neutro contrassegnato con 1 a monte del prodotto REDs 2P.
- Collegare il filo nero sottile al terminale della fase contrassegnato con 3 a monte del prodotto REDs 2P.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

NOTICE / AVIS / AVISO / AVVISO

RISK OF DAMAGE TO CIRCUITS DOWNSTREAM OF PRODUCT REDs 2P.

- Connect the neutral (N) wire to the neutral terminal with mark 1 upstream of product REDs 2P.
- Connect the phase (L) wire to the phase terminal with mark 3 upstream of product REDs 2P.
- Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

RIESGO DE DAÑO DE LOS CIRCUITOS DESPUÉS DEL PRODUCTO REDs 2P.

- Conecte el hilo de neutro (N) en el terminal de neutro con la indicación 1 antes del producto REDs 2P.
- Conecte el hilo de fase (L) en el terminal de fase con la indicación 3 antes del producto REDs 2P.
- Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.

RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DES CIRCUITS EN AVAL DU PRODUIT REDs 2P.

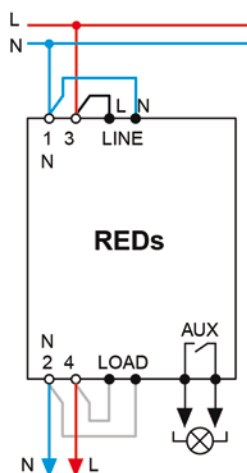
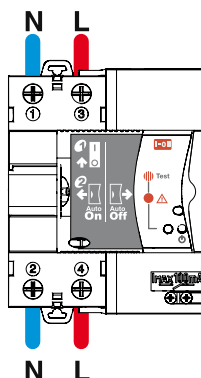
- Raccordez le fil de neutre (N) sur la borne de neutre avec repère 1 en amont du produit REDs 2P.
- Raccordez le fil de phase (L) sur la borne de phase avec repère 3 en amont du produit REDs 2P.
- Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DEI CIRCUITI A VALLE DEL PRODOTTO REDs 2P.

- Collegare il filo del neutro (N) al terminale del neutro contrassegnato con 1 a monte del prodotto REDs 2P.
- Collegare il filo della fase (L) al terminale della fase contrassegnato con 3 a monte del prodotto REDs 2P.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

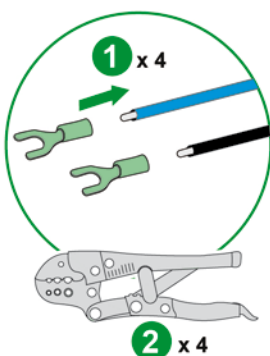
NOTE: / REMARQUE: / NOTA: / NOTA:

230 V~

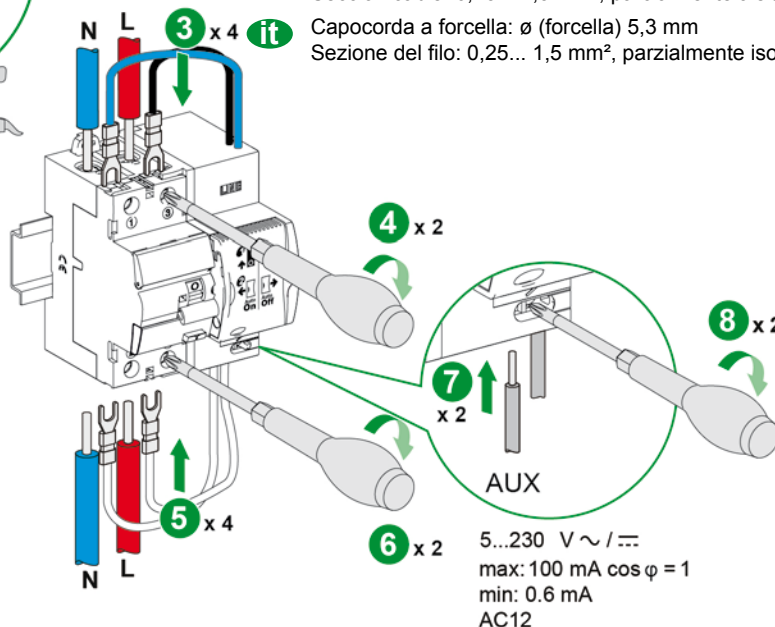


Load
Charge
Carga
Carico

- en Wiring of non-polarized white wires
- fr Câblage des fils blancs non polarisé
- es Cableado de hilos blancos no polarizados
- it Cablaggio dei fili bianchi non polarizzati



- en Fork terminal: $\varnothing$ (fork) 5.3 mm
Wire cross-section: 0.25... 1.5 mm², partially insulated
- fr Cosse à fourche : $\varnothing$ (fourche) 5.3 mm
Section fil : 0.25... 1.5 mm², partiellement isolé
- es Terminal horquilla : $\varnothing$ (horquilla) 5.3 mm
Sección cable: 0,25... 1,5 mm², parcialmente aislado
- it Capocorda a forcella: $\varnothing$ (forcella) 5,3 mm
Sezione del filo: 0,25... 1,5 mm², parzialmente isolato



5...230 V ~ / -
max: 100 mA cos φ = 1
min: 0.6 mA
AC12

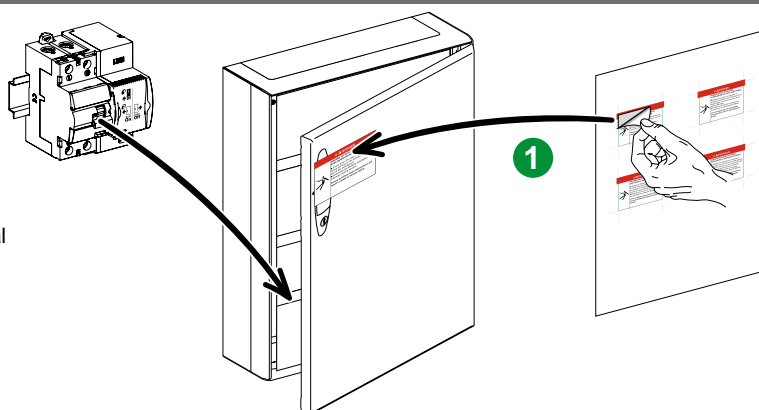
4 Connection / Raccordement / Conexión / Collegamento

N L	12 mm	35 mm ²	35 mm ²	2 N.m	3.5 / 5.5 mm PZ1 / PZ2
AUX	9 mm	2.5 mm ²	2.5 mm ²	0.4 N.m	PH0

Fuses				
≤ 25 A ≤ 40 A ≤ 63 A				
REDs	25 A	■	—	—
	40 A	■	■	—
	63 A	■	■	■

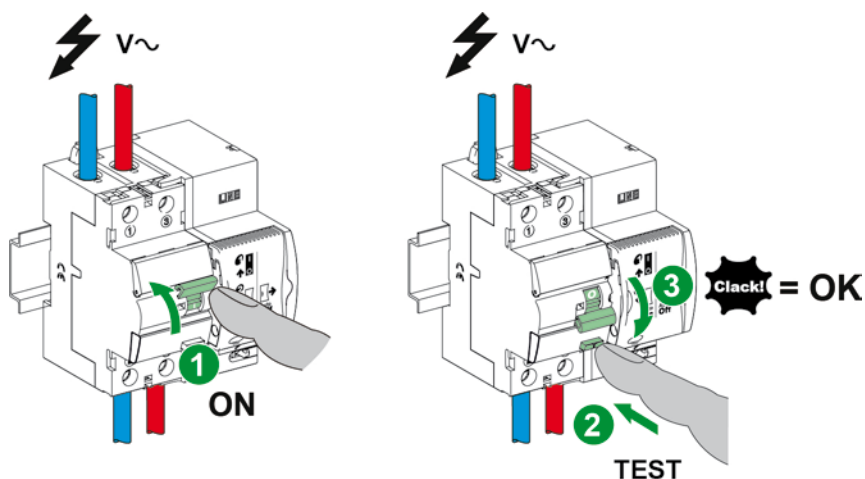
5 Safety instructions / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Istruzioni di sicurezza

- en** Stick the safety label according to the local language
- fr** Collez l'étiquette de sécurité correspondant à la langue locale
- es** Pegue la etiqueta de seguridad de acuerdo con el idioma local
- it** Incollare l'etichetta di sicurezza in base alla lingua locale

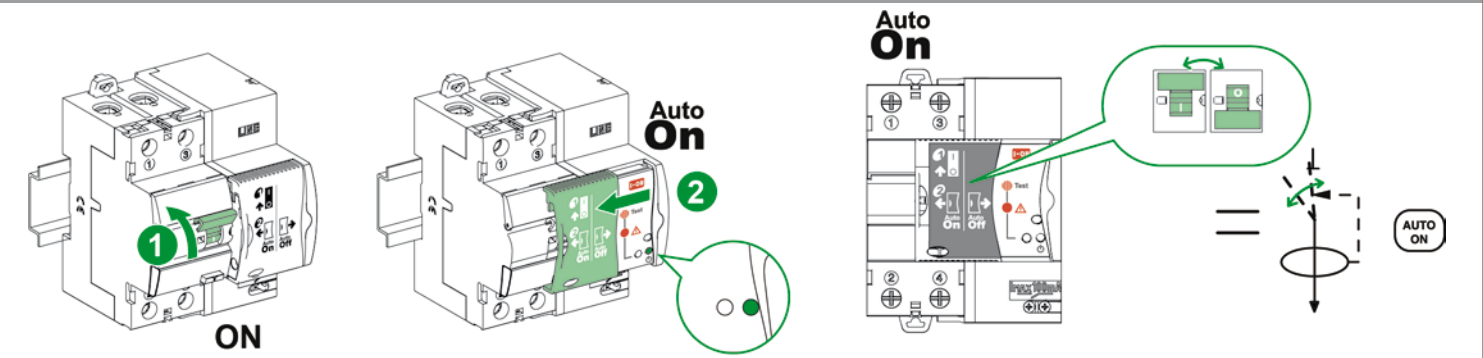


6 Commissioning and Test / Mise en service et Test / Puesta en marcha y Test / Messa in servizio e Test

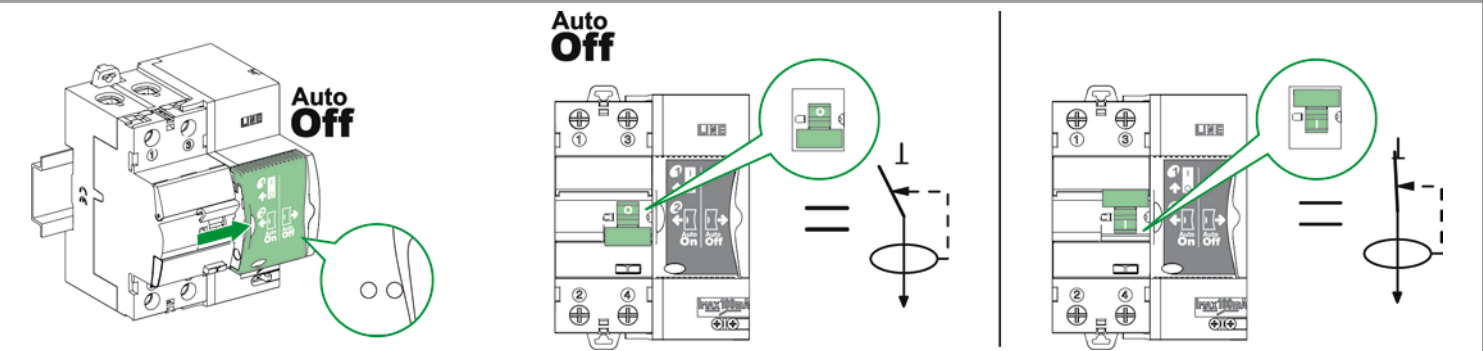
- en** Regular test
- fr** Test régulier
- es** Test regular
- it** Test regolare



6.1 Activation / Activation / Activación / Attivazione



6.2 Inhibition / Inhibition / Inhibición / Inibizione



6.3 Auxiliary contact (AUX) configuration / Configuration du contact auxiliaire AUX / Configuración del contacto auxiliar AUX / Configurazione del contatto ausiliario AUX

	AUX
Mode 1	
Mode 2	
Mode 3	

en

- Press button for 5s using a small screwdriver
LED flashes once = mode 1
- Press button again for 5s using small screwdriver
LED flashes twice = mode 2
- Press button again for 5s using small screwdriver
LED flashes three times = mode 3

fr

- On appuie 5 s avec un petit tournevis
la LED clignote 1 fois = mode 1
- On appuie 5 s avec un petit tournevis
la LED clignote 2 fois = mode 2
- On appuie 5 s avec un petit tournevis
la LED clignote 3 fois = mode 3

es

- Presione durante 5 s con un destornillador pequeño
el LED parpadea 1 vez = modo 1
- Presione durante 5 s con un destornillador pequeño
el LED parpadea 2 veces = modo 2
- Presione durante 5 s con un destornillador pequeño
el LED parpadea 3 veces = modo 3

it

- Premere 5 s con un piccolo cacciavite
il LED lampeggia 1 volta = modo 1
- Premere 5 s con un piccolo cacciavite
il LED lampeggia 2 volte = modo 2
- Premere 5 s con un piccolo cacciavite
il LED lampeggia 3 volte = modo 3

PLEASE NOTE
If you wish to open the contacts of the residual current device after an automatic reset:
1. Open the flap see item 3 (changeover to Auto Off mode)
2. Press the test button
The lever gradually lowers: after 3 minutes, the lever is in the down position (O).

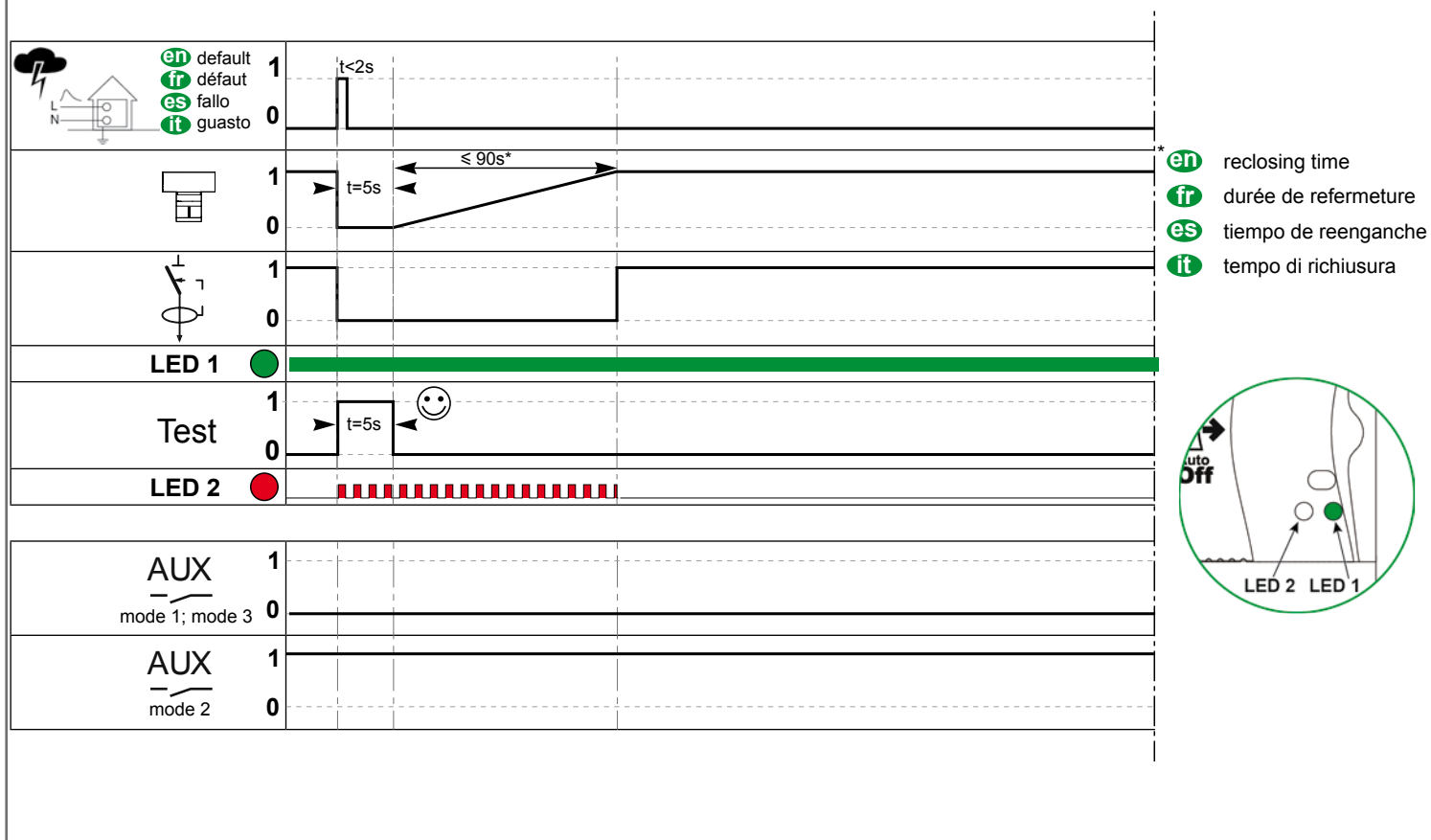
TENGA EN CUENTA
Si se desean abrir los contactos del interruptor diferencial después de un rearme automático:
1. Abrir la tapa, ver referencia 3 (paso a modo Auto Off).
2. Pulsar el botón de prueba.
La manecilla vuelve a bajar progresivamente: transcurridos 3 minutos, la manecilla está en posición baja (O).

REMARQUE IMPORTANTE
Si vous souhaitez ouvrir les contacts de l'interrupteur différentiel après un réarmement automatique :
1. Ouvrez le volet, voir repère 3 (passage en mode Auto Off)
2. Appuyez sur le bouton test
La manette redescend progressivement : au bout de 3 minutes, la manette est en position basse (O).

NOTA
Se si desidera aprire i contatti dell'interruttore differenziale dopo un riarmo automatico:
1. Aprire lo sportello, riferimento 3 (passaggio in modo Auto Off).
2. Premere il pulsante di test.
La leva si abbassa gradualmente: in 3 minuti la leva raggiunge la posizione abbassata (O).

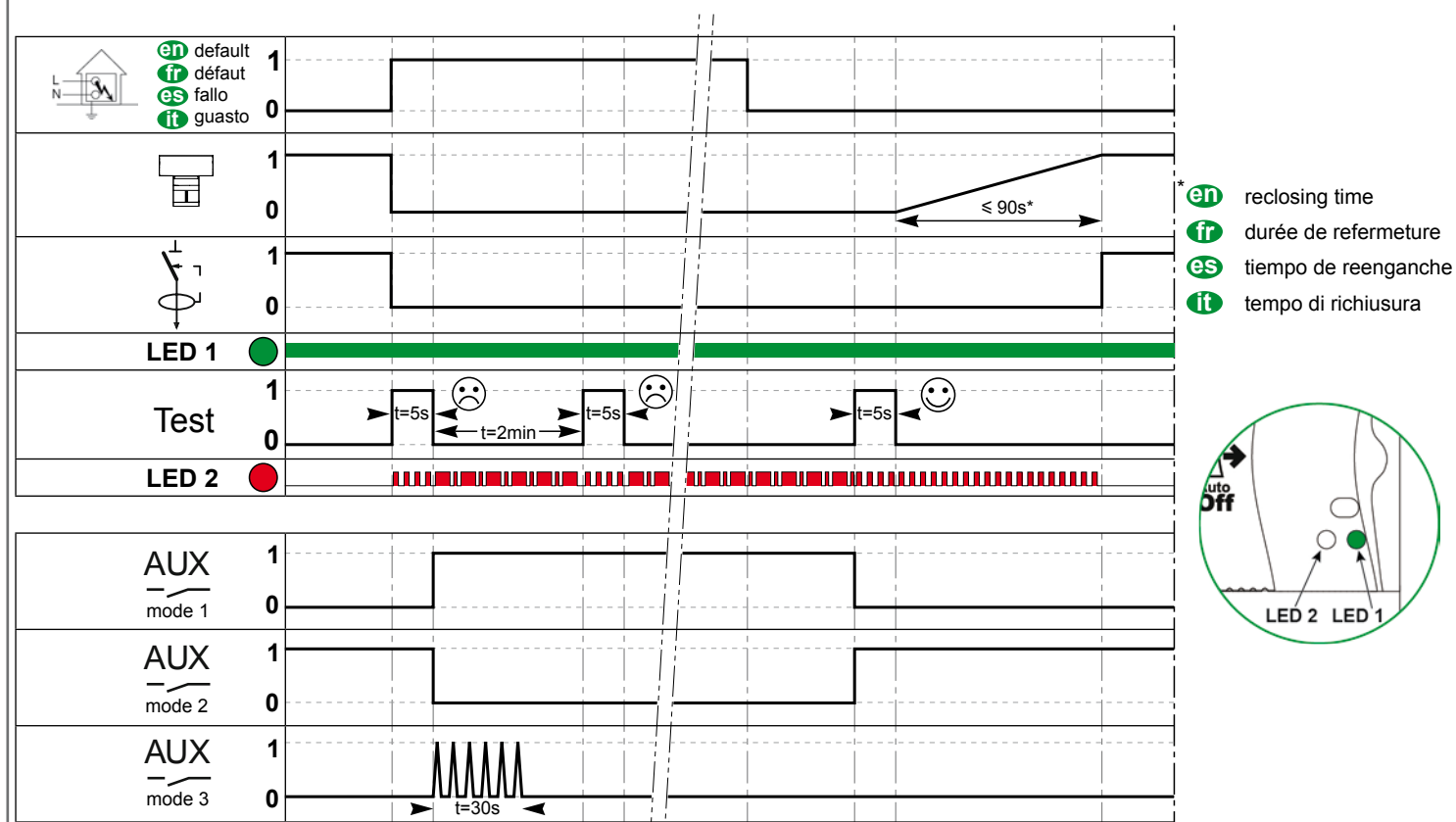
8

Operation ON mode: temporary network fault / Fonctionnement Mode ON : défaut réseau fugitif / Funcionamiento Modo ON: fallo temporal de la REDs / Funzionamento Modo ON: guasto temporaneo rete



9

Operation ON mode: long network fault / Fonctionnement Mode ON : défaut réseau longue durée / Funcionamiento Modo ON: fallo de REDs de larga duración / Funzionamento Modo ON: guasto prolungato rete



EVENT / ÉVÉNEMENT / EVENTO / EVENTO	ACTION / ACTION / ACCIÓN / AZIONE
en The red operating status LED is permanently on fr La LED de fonctionnement est rouge fixe es El LED de funcionamiento está en rojo permanente it Il LED di funzionamento è rosso fisso	en Check the LINE and LOAD wiring (see section 4). The auxiliary contact operates as follows: fr Veuillez vérifier le câblage des fils LINE et LOAD (voir paragraphe 4). Le fonctionnement du contact auxiliaire est le suivant : es Verifique el cableado de las filas LINE y LOAD (véase párrafo 4). El funcionamiento del contacto auxiliar es el siguiente: it Verificare il cablaggio LINE e LOAD (vedere paragrafo 4). Funzionamento del contatto ausiliario:
en After the changeover to Auto Off mode, you cannot move the lever on the residual current device to the OFF position fr Après être passé en mode Auto Off, impossibilité de placer la manette de l'interrupteur différentiel en position OFF. es Después de pasar a modo Auto OFF, no se puede poner la manecilla del interruptor diferencial en posición OFF it Dopo il passaggio in modo Auto Off non è possibile spostare la leva dell'interruttore differenziale in posizione OFF	en ■ A restart is activated within 3 minutes: □ Wait 3 minutes. fr ■ Un réarmement a été initialisé il y a moins de 3 minutes : □ Veuillez attendre 3 minutes. es ■ Se ha iniciado un rearme hace menos de 3 minutos: □ Espere 3 minutos, por favor. it ■ È stato inizializzato un riarmo in meno di 3 minuti: □ Attendere 3 minuti.

9.1 ON mode: fault detection / Mode ON : détection de défaut / Modo ON: detección de fallo / Modo ON: rilevamento guasto

$I\Delta n$	30 mA	300 mA
R_d	16 k Ω	5 k Ω
R_{do}	8 k Ω	2.5 k Ω

- en** Rdo: lower level of insulation resistance, if $R < R_{do}$ = no reclose
Rd: higher level of insulation resistance, if $R > R_d$ = reclose
- fr** Rdo : niveau bas de résistance d'isolation, si $R < R_{do}$ = non réarmement
Rd : niveau haut de résistance d'isolation, si $R > R_d$ = réarmement
- es** Rdo: nivel bajo de resistencia de aislamiento, si $R < R_{do}$ = no rearme
Rd: nivel alto de resistencia de aislamiento, si $R > R_d$ = rearme
- it** Rdo: livello basso di resistenza di isolamento, se $R < R_{do}$ = mancato riarmo
Rd: livello alto di resistenza di isolamento, se $R > R_d$ = riarmo